

喫茶店で

例示「～のようだ ～のような ～のように」

この課のポイント

Biber gibi mi acı olsun?

Ortalık buz gibi oldu.

Bir falcı kadar anlamam ama...

Şuna zehir gibi acı bir kahve yapayım da ...

-Şöyle acı bir Türk kahvesi içeyim.

-Nasıl? Biber gibi mi acı olsun?

-Ay espri mi bu şimdi? Ortalık buz gibi oldu.

-Kusura bakmayın. Canınızı sıktım galiba.

-Önemli değil. Sade bir kahve istiyorum yani. Sonra da falıma bakarsınız değil mi?

-Bakarım tabii. Bir falcı kadar anlamam ama...

-Çok falcıdan daha iyi çıkarmış sizin falınız. Ermiş diyorlar size.

-Fala bakarım ama o kadar da değil.

-Ben de şaka yapmıştım. Pek hoşunuza gitmedi galiba.

-Şuna zehir gibi acı bir kahve yapayım da ...

訳

そんな苦いトルココーヒーを飲みたいわ。

どう？ピーマンみたいに苦くする？

ああ、今のそれ冗談？しらけるわね。

ごめん。もしかしてゆううつにさせちゃった？

大丈夫よ。ただコーヒーを飲みたいってこと。後で私の運勢を見てくれるんでしょ。

もちろん、見るわよ。占い師ほどはわからないけどね....。

たくさんいる占い師よりいいのが出せるのよ、あなたの占いは。達したとでもいうわ。あなたには。

運勢を見るけど、それほどでもないわよ。
私も冗談を言ったのよ。あまり気に入らなかったかしら。
これに毒のように苦いコーヒーを作って...

語句

şöyle そんな、こんな

acı 辛い、苦い

bir Türk kahvesi トルココーヒー

içeyim (私は)飲もう、飲みたい(意向形)

içmek 飲む(辞書形)

nasıl? どう?どのように?

biber gibi ピーマンみたいな

biber ピーマン、トウガラシ

gibi ~のような

mi ~か(疑問終助詞)

acı olsun? 苦くする?

Ay ああ

espri 冗談、しゃれ

bu これ

şimdi 今

ortalık 周り

buz gibi 心の冷たい(直訳:氷のような)

oldu なった(過去形)

olmak なる(辞書形)

kusura bakmayın ごめんなさい

canınızı sıktım (私は)あなたを悩ませた

can 心

sıkmak 悩ます、困らせる(辞書形)

galiba おそらく

önemli değil 大丈夫です

sade ただ

istiyorum (私は) 欲しい
istemek 欲しい (辞書形)
yani つまり
sonra 後で
da (直前の語を強調する)
falıma bakarsınız (あなたは) 私の運勢を見る
fal 運勢、占い
bakmak 見る (辞書形)
değil mi そうでしょう
bakarım (私は) 見ます
tabii もちろん
falci 占い師
kadar ~ほど
anlamam (私は) 分からない
anlamak 分かる (辞書形)
ama ~けど、でも~
çok たくさん、多くの
falıcıdan 占い師から
daha iyi もっといい
çıkarmış 出す
sizin falınız (あなたの) 占い
ermiş 達した
ermek 達する (辞書形)
diyorlar ~という
demek 言う (辞書形)
size あなたに
fala bakarım (私は) 占いをする
o kadar da değil それほどでもない
ben de 私も
şaka yapmışım (私は) 冗談を言った
şaka yapmak 冗談を言う (辞書形)
pek とても

hoşunuza gitmedi (あなたは)気に入らなかった

hoş-所有接尾辞 gitmek 気に入る(辞書形)

şuna それに、これに

zehir gibi 毒のような

kahve yapayım (私は)コーヒーを作ろう

kahve yapmak コーヒーを作る(辞書形)

今日のポイント

例示「~のようだ ~のような ~のように」

スキットの中のポイントになる表現です。

Biber **gibi** mi acı olsun?

この中に出てくる-gibi は、

「～のような、～のように」という意味で例示を表します。

この文では、biber gibi を強調するため、

疑問を表す mi が文中に入っています。

最後に疑問詞を持ってくると、次のようになります。

Biber gibi acı olsun mu?

biber gibi acı で、

「とうがらしのように辛い」という意味になります。

gibi のあとに形容詞や名詞を用います。

いくつか例を見てみましょう。

buz gibi soğuk 氷のように冷たい

şeker gibi tatlı 砂糖のように甘い

ari gibi caliskan はちのようにはたらきもの

tuy gibi hafif 羽のように軽い

これらの例では、gibi の前は名詞でしたが、

onlar 「彼ら」以外の代名詞の場合は次のようになります。

benim gibi 私のような ように

senin gibi 君のような ように

onun gibi 彼/彼女/そのような ように

bizim gibi 私たちのような ように

sizin gibi あなた / あなた方のような ように

onlar の場合は、
onlar gibi 彼らの彼女たちのような ように

次の表現です。

Ortalık buz gibi oldu.

先ほどの表現と同じように、gibi を使っています。
Buz gibi で「氷のように」という意味ですが、
人の性質を表すのに「心が冷たい」という意味にもなります。
この文では、gibi のあとに動詞を用いています。

次の表現です。

Bir falcı **kadar** anlamam ama...

この文の中で kadar ということばが出てきました。
これは「～ほど、～ぐらいに」という意味で
程度や例示を表します。
gibi と同じように、
あとに形容詞や名詞、動詞が続きます。

senin kadar olmak 君ぐらいになる
senin kadar çalışkan 君のように勤勉

次の表現です。

Fala bakarım ama o **kadar** değil.

この中にも kadar ということばが出てきましたね。

「～ほど」という意味です。

o kadar で「それほど」という意味になります。

最後の表現です。

Şuna zehir **gibi** acı bir kahve yapayım da ...

これも先ほど出てきたように、

gibi 「～のように」を用いた表現です。

今日のポイントのまとめです。

例示「～のような ～のように ～ほど ～ぐらい」を
表す表現をしっかり覚えましょう。

名詞 + gibi

名詞 + kadar

～のような～、～のように～ ～ほど ～ぐらい

練習問題

_____ gibi ...

「～のような、のように」を表す文を作ってみましょう。

語句

kar / beyaz 雪 / 白い
şeker / tatlı 砂糖 / 甘い
elma / kırmızı りんご / 赤い
sizin / konuşkan あなた / 話好き
kedi / uyuyor 猫 / 眠っている
öğretmen / konuşuyor 先生 / 話している
benim / yap 私 / やりなさい

次の表現です。

_____ kadar ...

「～のような、のように」を表す文を作ってみましょう。

語句

kağıt / ince 紙 / 薄い
aktris / güzel değil 女優 / 美しくない
senin / olmuyorum 君 / (私は) ならない
öğretmen / anlamam 先生 / (私は) 分からない
atlet / koşamam 陸上選手 / (私は) 走れない

チェックテスト

例示表現を入れて、文を完成させましょう。

1 . _____ hızlı koşabilirim.

私は～のように速く走れます。

2 . _____ beyaz oluyor.

～のように白くなります。

3 . _____ iyi çalışmıyorum.

あなたのようによく勉強できません。

(あなたほどよくは勉強できません。)